

العض والخدش بواسطة الحيوانات

Animal Bites and Scratches

If you or your child is bitten or scratched by an animal, the wound can get infected. Clean the wound right away and **get medical help as soon as possible**. Even if the animal is your family pet, you should follow these steps:

1. Wash the wound well with soap and water.
2. Put pressure on the area to stop the bleeding.
3. When bleeding stops, put an antibiotic cream, such as Neosporin, on the wound.
4. Cover the bite or scratch with a clean bandage.
5. Get medical help the same day if possible.
 - ▶ Many bites are puncture wounds that can become infected if not cleaned well.
 - ▶ If any stitches are needed, they must be done within the first 12 hours after a bite.

Human bites should receive the same first aid and prompt medical attention as an animal bite.

Your child will be given a tetanus vaccine if he or she has not had one in the past 5 years. An adult needs the vaccine every 10 years.

Follow the treatment your doctor orders. Each day, until the wound heals, remove the bandage and check the wound. Clean the wound with soap and water and put on a clean bandage until the wound heals.

إذا تعرضت أنت أو طفلك للعض أو الخدش من قبل أحد الحيوانات، فقد يتعرض الجرح للعدوى. احرصي على تنظيف الجرح على الفور والحصول على المساعدة الطبية بأسرع ما يمكن. ينبغي عليك اتباع الخطوات التالية حتى لو كان الحيوان من الحيوانات الأليفة للأسرة:

1. اغسلي الجرح جيدًا بالماء والصابون.
 2. اضغطي على المنطقة لإيقاف النزيف.
 3. عند توقف النزيف، ضعي مرهمًا مضادًا حيويًا، مثل النيوسبورين، على الجرح.
 4. احرصي على تغطية العضة أو الخدش بضمادة نظيفة.
 5. احصلي على المساعدة الطبية في نفس اليوم إن أمكن.
- ◀ العديد من حالات العض عبارة عن جروح مثقوبة يمكن أن تصاب بالعدوى إذا لم يتم تنظيفها جيدًا.
- ◀ إذا لزم اللجوء إلى استعمال الغرز الطبية، فيجب أن يكون ذلك خلال أول 12 ساعة بعد العض.

يتعين توفير الإسعافات الأولية والاهتمام الطبي الفوري للعض البشري تمامًا مثل عض الحيوانات.

سيتم تطعيم طفلك بلقاح التيتانوس إذا لم يكن قد تم تطعيمه أو تطعيمها خلال الخمس سنوات الماضية. يحتاج الشخص البالغ إلى التطعيم كل 10 سنوات.

يجب اتباع العلاج الذي يأمر به طبيبك. احرصي يوميًا على إزالة الضمادة وفحص الجرح إلى أن يلتئم. احرصي على تنظيف الجرح بالماء والصابون ووضع ضمادة نظيفة عليه حتى يلتئم.

Your doctor will report the bite to your local health department. This should be done within 24 hours of the bite.

سوف يُبلغ طبيبك عن العض إلى قسم الصحة المحلي. ويجب أن يكون ذلك خلال 24 ساعة من العض.

Call your doctor if:

- The wound is red, swollen, warm to the touch, or more painful.
- There is more drainage or a bad odor from the wound.
- There is a fever over 101 degrees F or 38 degrees C by mouth.

يرجى الاتصال بالطبيب في الحالات التالية:

- إذا كان الجرح ذا لون أحمر أو متورماً أو دافئاً للمس أو أكثر إيلاًماً.
- إذا كان هناك المزيد من الرشح أو رائحة كريهة من الجرح.
- إذا حدثت حمى تزيد درجة حرارتها عن 101 درجة فهرنهايت أو 38 درجة مئوية عند قياسها عن طريق الفم.

What to do about the animal:

- Call your doctor **right away** if you do not know the owner of the animal that bit you or your child. The animal may have rabies.
- If the animal was tame, try to find its owner. Find out if the animal has had shots for rabies, and the date the shots were done. The doctor will need to know this to plan treatment.
- When possible, put the animal in a fenced area away from people and other animals for 10 days. Watch for any changes in behavior. **Do not try to cage a vicious or wild animal.** Call the police or animal control department.
- If you or your child has been bitten by a bat or has slept in a room with one, **you must see a doctor.**

ما الذي يجب فعله بشأن الحيوان:

- يجب الاتصال بالطبيب **على الفور** إذا لم يكن مالك الحيوان الذي عض طفلك معروفاً. فربما كان يعاني من السعار.
- إذا كان الحيوان أليفاً، فحاولي العثور على مالكه. يجب معرفة ما إذا ما كان الحيوان قد تم حقنه ضد السعار وتاريخ القيام بذلك. سيحتاج الطبيب إلى معرفة هذا من أجل تخطيط العلاج.
- يوضع الحيوان في منطقة محاطة بسور متى أمكن ذلك، بعيداً عن الأشخاص والحيوانات الأخرى لمدة 10 أيام. يجب مراقبة أية تغيرات سلوكية. لا يجب محاولة وضع حيوان مفترس أو برّي في قفص. ويجب الاتصال بالشرطة أو قسم مراقبة الحيوانات.
- إذا كنت أنت أو طفلك قد تعرضت لعض خفاش أو نمت في غرفة بها خفاش، فيجب عليك استشارة طبيب.

Safety around animals

Teach your child to be safe around animals.

- Never bother an animal when it is eating.

المحافظة على السلامة حول الحيوانات

احرصي على تعليم طفلك المحافظة على سلامته أثناء تواجده حول الحيوانات.

- تجنبي مضايقة الحيوان أثناء تناوله للطعام.

- Do not pull on your pet's ears or tail.
- Pick up your pets slowly.
- Wash your hands after petting an animal.
- Do not feed wild animals or animals you do not know.
- Young children should not put their hands in an animal's tank or cage.
- Keep pets on a leash.

- تجنبني شدّ أذني الحيوان الأليف أو ذيله.
- أمسكي حيواناتك الأليفة ببطء.
- اغسلي يديك بعد الربت على حيوان.
- تجنبني إطعام الحيوانات البرية أو الحيوانات التي لا تعرفها.
- ينبغي ألا يضع الأطفال الصغار أيديهم في حجرة الحيوان أو قفصه.
- احرصى على ربط الحيوانات الأليفة بلجام.

If a dog is threatening:

- **Never scream and run.**
- **Stand very still** with hands at your sides. **Avoid eye contact** with the dog. When the dog loses interest in you, slowly back away until he is out of sight.
- If the dog does attack, place your jacket, book bag, or anything you can between you and the dog.
- If you fall or are knocked to the ground, curl into a ball with your hands over your ears and do not move. Try not to scream or roll around.
- Always **walk away** if a dog is growling or begins to growl when approached. **Never run!**

إذا كان الكلب يهددك:

- تجنبني الصراخ أو الركض.
- قفي بثبات شديد مع وضع اليدين حول الجانبين. تجنبني الاتصال المباشر بالعين مع الكلب. عندما يفقد الكلب اهتمامه بك، تراجعى ببطء حتى يغيب عن الرؤية.
- إذا قام الكلب بمهاجمتك، فضعي المعطف أو حقيبة الكتب أو أي شيء بينك وبين الكلب.
- إذا سقطت أو تعثرت على الأرض، فاحرصى على الانتقاء في شكل كرة مع وضع يديك فوق أذنيك وعدم التحرك. حاولي عدم الصراخ أو التدرج.
- احرصى دائماً على السير بعيداً إذا كان الكلب يُزجر أو يبدأ في التزمجر عند الاقتراب منه. تجنبني الركض مطلقاً!